

Ûn pêr versiuns da Jachen Luzzi

Autor(en): **Luzzi, Jachen**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **57 (1943)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-212751>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ün pêr versiuns da Jachen Luzzi

Suainter Rainer Maria Rilke

Our dal «Stundenbuch»

Dieu, Tü est grand.

Tü est tant grand, cha eu nu sun già plü
scha in Ta vicinanz' eu be stun sü.

Tü est tant s-chür, ma pitschna clerità
vi da Teis ur ün sen nun ha.

Ta voluntà va sco ün' uonda,
e mincha di in ella fuonda.

Be mi' increschantün fin sü pro'l gruogn At va
e sta davant Tai sü sco anguel il plü grand:
ün ester, sblach e na amo spendrà,
chi cunter Tai sas alas sta standand.

El nu voul plü il svoul chi nun ha riva,
al qual nodaivan sblachas glünas speravi.
Dals muonds dalönch innan el sa avuonda.
Cun sias alas voul el sco cun flammass
davant Ta sumbrivainta fatscha star
e pro lur alba clerità el voul guardar
scha Teis grischs tschails il schmaledischan.

Our d'ün Requiem

In impazienza tü hast vivü,
 perche tü savaivast: Que nun ais tuot.
 Viver ais be üna part . . . Da che?
 Viver ais be ün tun . . . In che?
 Viver ha sen be collià cun blers
 rinchs dal spazi chi lontan va creschind —
 Viver ais be il sömme d'ün sömme,
 ma esser sdasdà ais inclur oter.

Utuon

La föglia crouda, crouda sco da l'ot,
 sco scha nels tschèls giardins lontans spassissan;
 la crouda in ün möd sco per dir na.

Ed in las nots la greiva terra crouda
 our da las stailas aint in la suldüm.

Nus tuots crodain. Quaist man qua crouda.
 E guarda oters: il medem eir là.

Epür ais ün chi tegna quaist crodar
 uschè liger e lam aint in seis mans.

In memoriam

(Michelangelo Buonarotti pensa a la mort da Vittoria Colonna.)

Rivand sün üsch eu m'ha fermà —
 in stanza m'inschnuogliet.
 E teis man alb eu n'ha bütschà:
 Meis muond qua as rumpet.

Eu get ta foss' a preparar:
 Dozet il Dom in ot.
 Giò'l muond eu stun uoss' a tadlar.
 Ün flüm lontan eu od.

Il temp passet. Il temp sblachit . . .
 Sun uossa deschset ans.
 Tü m'est dastrusch! Tuot cler am gnit
 que ch'eira s-chür avant!

Bainbod eu bütsch, que ch'eu nu fet
 in l'ura da dolur,
 teis spess chavels, ch'eu admiret,
 teis ögl, ta bocca lur' . . .